

363 - Specter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Gintama

SIGN Silver Soul

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Specter

[01:39] G

It's time for the opening comments by the first prime minister, Donald Zuramp-kun.

SIGN Watch the Silver Soul arc in a bright room and at a safe distance from the TV!!!!!!!

[01:44] Kat

I'm not Zuramp!

[01:46] Kat

I'm Katsura!

[01:50] Kat

Oh, my mistake.

[01:52] Kat

I meant that not in the sense of a name, but as in a wig.

[01:57] Kat

I wanted to go public with it before *Bunshun* caught wind of it.

[02:01] Kat

I am the first prime minister of Japan, Donald Zuramp.

[02:06] Kat

I stand here and speak as your representative today,

[02:09] Kat

but I'm just an ordinary human who eats, poops, and sleeps like you all.

[02:15] Kat

We stand at the precipice of a new era.

[02:19] Kat

Our last two shoguns once said,

[02:23] Kat

"Our country no longer needs a shogun."

[02:25] Kat

*And indeed, from now on,
every person in this country*

[02:30] Kat

will be a tiny king standing on this podium.

[02:34] Kat

*We cannot waste what they protected
until their dying breaths.*

[02:39] Kat

Within each and every one's hearts, they...

[02:42] Kat

Our kings still live on!

[02:45] Kat

When the countless kings across the
country join hands and become one,

[02:49] Kat

our sad past will turn into
a source of pride for us!

[02:52] Kat

That wasn't the day our country
was reduced to rubble!

[02:56] Kat

It was the day our country was reborn!

[03:04] G

Hey, look!

[03:05] G

No!

[03:09] G

You're a crook warping the history books.

[03:11] G

This is divine punishment!

[03:13] Kat

Given that, I would like to
establish some new rules.

SIGN Constitution of Japan

[03:18] Kat

And by that, I mean a constitution.

SIGN Constitution of Japan

[03:22] Kat

We'll be working on it together from now on,

[03:24] Kat

but I've already put down the basic stuff.

[03:27] Kat

It'll be distributed as a supplement
with *Jump*, *Sunday*, and *Magazine*.

[03:28] G

Didn't he get stabbed just now?

[03:29] G

I'm pretty sure he did.

[03:29] Kat

Make sure you all check it out.

[03:31] G

Was that an assassin?

[03:32] G

Donald Zuramp!

[03:34] G

Divine judgment upon the
con man ruining this country!

[03:39] Kat

The journey we're about to
start will be endlessly long!

[03:43] Kat

But if we all work together,
we will definitely reach our goals!

[03:49] Kat

So please, everyone...

[03:57] Kat

I'm not going to reject you or your beliefs.

[04:00] Kat

However, true divine punishment
is much harsher.

[04:07] Kat

You're fired!

[04:12] Mat

I see. So it ended in failure.

[04:15] Mat

Don't worry about it.
We'll have plenty more chances.

[04:20] Mat

Well, there you have it.

[04:22] Shin

Uh, were you just orchestrating an
assassination of the prime minister?

[04:25] Mat

What kind of moron entrusts the
country to an ex-terrorist?

[04:29] Shin

But don't you kind of owe him your life?

[04:32] Shin

Back when you were imprisoned
on Kokujo Island...

[04:35] (Flashback) Kat

I hope you understand what

this means, Matsudaira.

[04:38] (Flashback) Kat

What I'm trying to open here
is the door to a new era.

[04:43] (Flashback) Kat

If we escape this island and eventually
reach a stage where we rebuild the nation...

[04:50] (Flashback) Mat

Okay, okay. I'll talk you up to the bakufu
or the new government or whatever.

[04:56] (Flashback) Mat

If we're still alive.
Only if we're still alive.

[05:01] Mat

I was sure he'd die at some point.

[05:05] Shin

Wait, you're the one who brought that
monster prime minister into power?!

[05:08] Shin

It's basically your fault the
Shinsengumi was dismantled!

[05:12] Mat

On that note...

[05:14] Mat

Have you ever killed a man?

[05:17] Shin

Like hell I'd do it!

[05:18] Shin

What the hell are you trying
to make me an accomplice in?!

[05:21] Mat

You only have two options:

SIGN Kill

[05:23] Mat

Kill, or take a life.

SIGN Take a life

[05:25] Shin

They're both murder!

[05:27] Soy

Katakuriko, that's enough.

[05:31] Soy

I see he still remembers.

[05:35] Soy

"Our kings still live on," huh?

[05:40] Soy

Right.

[05:41] Soy

I'm sure he'll build a wonderful country.

[05:45] Soy

Just you watch.

[05:51] Sak

I see. Zura's the prime minister?

[05:54] Sak

*Looks like Edo's goin' ta become
an even more fun place now!*

[05:58] Shin

It's no laughing matter, Sakamoto-san.

[06:01] Tam

I'll add this to my data:

[06:03] Tam

"Shinpachi-sama quit Odd Jobs

[06:06] Tam

and switched to being an assassin."

[06:07] Shin

Quit saying such disturbing things!

[06:09] Shin

I'll dismantle you!

[06:10] Tam

But you already took the money
and came to the meeting place.

[06:15] Shin

I-I'm here to stop them, obviously!

[06:17] (Flashback) Mat

The princess is saying that,
but I've already made preparations.

[06:21] (Flashback) Mat

I arranged for a dangerous weapon
and a first-rate assassin.

[06:25] (Flashback) Mat

Go to the pier, receive the weapon
from the black market dealer,

[06:28] (Flashback) Mat

and meet up with the rest of the team.

[06:30] Shin

Help me out here, Sakamoto-san!

[06:33] Shin

You're the only one who can stop Katsura-san!

[06:36] Sak

Unfortunately, I'm a bit occupied right now.

[06:40] Sak

I'm on this ship called Espoir,

[06:43] Sak

walkin' across an iron beam
to try to win a fortune.

[06:46] Shin

So you're bankrupt?!

[06:48] Sak

Help me out here, Shinpachi-kun.

[06:50] Sak

You're the only one who can save me...

[06:53] Shin

I'm the one calling for help!

[06:55] Sak

Fine. I'll send some help your way.

[06:59] Sak

I'm pretty sure Mutsu is
on Earth for some wor—

[07:05] Tam

I'll add this to my data:

[07:07] Tam

Kaiantai Captain Sakamoto Tatsuma, dead.

[07:10] Shin

Don't jinx him!

[07:12] BMD

Hey.

[07:14] BMD

You the recipient for the goods?

[07:19] Shin

The dealer?

[07:20] Shin

N-No, I'm...

[07:21] Tam

Yes. From murder to arms smuggling,
Odd Jobs will do everything.

[07:25] Shin

Hey!

[07:26] Tam

Did I say something wrong?

[07:29] Shin

I told you, I'm here to stop the plot!

[07:29] BMD

Boss, they're arguing about something.

[07:31] Mut

Doesn't matter.

[07:32] Mut

Just hand over the goods and grab the money.

[07:35] Mut

That's what we do as black market dealers.

[07:38] Shin

It was you?!

[07:42] Shin

How can this be?

[07:44] Shin

I never dreamed you'd be a
black market dealer, Mutsu-san.

[07:46] Mut

In the battle two years ago,

[07:48] Mut

we Kaientai lost most of our ships.

[07:53] Mut

That moron tried to recover those losses

[07:55] Mut

by investing the money we
had left in cryptocurrency.

[07:59] Mut

As you'd expect, he lost it
all and left us flat broke.

[08:03] Mut

To bring the Kaientai back, we all
decided to raise funds separately.

[08:07] Shin

Forget it! He's never coming back from that!

[08:11] Mut

I've gone back to my roots and am
dabbling in some rather gray trade.

[08:16] Shin

You have the skull and crossbones
right on your cape, though!

[08:18] Shin

What you're doing is nearly pitch-black!

[08:23] Mut

Take it and go.

[08:24] Mut

We got our hands on the
ultimate weapon as ordered.

[08:29] Shin

Wh-What is this?

[08:36] ???

Don't show me something so
disgusting as soon as I wake up.

[08:42] Mut

As far as I know, this
is the ultimate weapon.

[08:46] Mut

Member of the universe's mightiest warrior
race, daughter of its best alien hunter,

[08:51] Mut

and also the kid sister of

its most notorious pirate,

[08:54] Mut

Kagura...

[08:56] ???

Huh... So this is Earth, Mommy's other home?

[09:02] Mut

Kagura's daughter,

[09:05] Mut

Kanna.

[09:08] Shin

The Final Fantasy Phenomenon is still going?!

[10:07] Gin

That's weird.

[10:09] Gin

I don't remember there
being a grave out here.

[10:13] Gin

And I don't remember it being a place where
weird ghosts appeared in broad daylight.

[10:19] Tak

Unfortunately, I went and made a promise

[10:24] Tak

that I'd bring him back here for sure.

[10:27] Gin

Then hurry up and pass on.

[10:29] Gin

You finished what you came for, right?

[10:33] Tak

Finished?

[10:42] Tak

Only a specter can grab
another specter's hand.

[10:47] Tak

Would you like to hop over to this side, too?

[10:52] Gin

Takasugi, you...

[10:56] G

You must be Takasugi
Shinsuke, the wanted man!

[10:58] G

Quietly turn yourself in!

[11:04] Gin

Takasugi!

[11:08] G

Are you Takasugi's friend?

[11:10] Gin

Is that what it looked like?

[11:15] Hij

Leave it at that.

[11:18] Hij

It's been a while since we've
caught such promising prey.

[11:22] Hij

I'm getting excited.

[11:26] Hij

The savior of Earth, meeting up with
an old buddy and plotting evil?

[11:28] Sign

Questioning

[11:31] Gin

Listen to me!

[11:32] Gin

I told you, we were just
conspiring to destroy Earth!

[11:37] Hij

You're supposed to make some excuse!

[11:39] Hij

You should be trying to
prove your innocence here!

[11:41] Hij

Like you'd have the balls
to destroy Earth, anyway!

[11:44] Gin

If you know that, then
don't ask me to begin with!

[11:47] Hij

Again, come up with some excuse!

[11:49] Gin

Let's make it quick.

[11:50] Gin

I can't be bothered making excuses anymore.

[11:53] Gin

I bet you'll take your demotion out on
me by torturing and then executing me.

[11:57] Hij

Who got demoted?

[11:59] Gin

Then why're you doing this
out here in the boonies?

[12:03] Gin

Well, if you don't wanna talk, that's fine.

[12:06] Gin

We have all the time in the world.

[12:08] Gin

Hey, get us two katsudons.

[12:11] Gin

One covered in mayonnaise.

[12:13] ???

Roger.

[12:14] Hij

Why are you making it look like
I'm the one being questioned?

[12:17] Gin

If you wanna make someone talk,
you've gotta first spill it all yourself.

[12:21] Gin

Give me everything you've got, Toshi.

[12:23] Hij

Who do you think you are? What's
with that stern-yet-caring gaze?!

[12:31] Hij

The Shinsengumi have just split
up temporarily for reasons.

[12:36] Gin

Oh, really?

[12:41] Hij

After abandoning Edo and Odd Jobs
and disappearing for two years,

[12:45] Hij

I was wondering how you
could face yourself in life,

[12:50] Hij

but this is just stupid.

[12:51] Hij

It's the same old stupid face
I'd grown tired of seeing.

[12:56] Hij

Did you know?

[12:58] Hij

On that day two years ago,

[13:00] Hij

Takasugi's group wasn't the only one
that vanished from the Heavenly Bird.

[13:03] Hij

There was one other entity.

[13:06] Hij

The Tendoshu.

[13:09] Hij

At a glance, they were just lumps of meat,

[13:11] Hij

but it seems Utsuro's blood

still remained within them.

[13:17] Hij

And lately, out in space,

[13:20] Hij

there've been frequent terrorist attacks
in countries that nationalized Altana.

[13:24] Hij

Rumors are spreading that
the Tendoshu have revived

[13:28] Hij

and have returned to take back
the Altana they lost.

[13:31] Gin

And you're saying he was behind it all?

[13:34] Hij

No, I can't say anything for sure.

[13:37] Gin

He covered his hands in blood to overturn
the world the Tendoshu and Utsuro created.

[13:43] Hij

But...

[13:45] Hij

He was never picky about the
means to his ends, either, was he?

[13:50] Hij

What if, just like you did when you
cast aside Odd Jobs and left,

[13:53] Hij

he had something he had to do, too?

[13:57] Gin

It's not like I had some big reason.

[14:01] ???

If you don't talk, we'll be forced
to arrest you as a prime suspect.

[14:07] ???

Is that what you want?

[14:08] Gin

It'd be a great help, getting
a place to sleep for free.

[14:11] ???

Hijikata-san,

[14:12] ???

it seems that further questioning
would be a waste of time.

[14:15] Hij

Yeah.

[14:17] Hij

But first, there's something I want to ask.

[14:21] Hij

Who are you?

[14:24] Hij

You joined in like it was
nothing, but who are you?

[14:27] ???

Just a mob character.

[14:29] Hij

But you stand out too much for that.

[14:31] Hij

Could you be Robo—

[14:32] ???

I'm Mobcop.

[14:33] Hij

What the hell is a Mobcop?

[14:34] Mob

Pardon the late introduction.

[14:36] Mob

I'm actually Metal Constable 001,
introduced by the new government.

[14:41] Mob

Today is my first day on the job.

[14:43] Hij

Look, you stand out too
much for a mob character!

[14:46] Hij

Could you shut up? You're
distracting from the topic.

[14:49] Mob

Oh, I'm sorry. I got too worked up.

[14:54] Hij

Odd Jobs, you're free
to keep your mouth shut,

[14:58] Hij

but there's a chance you could
hurt Edo with that choice.

[15:03] Hij

Is that okay with you?

[15:05] Hij

Is that all Edo means to you these days?

[15:10] Hij

Or what is it?

[15:12] Hij

Do you believe...

[15:15] Hij

Too distracting!

[15:17] Hij

What have you been dropping over there?!

[15:20] Mob

I was just making katsudon.

[15:21] Hij

Where the hell are you
dumping the cutlets from?!

[15:24] Mob

I'm sorry. I'll spew out some
mayonnaise right away, too.

[15:26] Hij

Don't want it!

[15:27] Hij

And why's more than half your
body made up of cooking tools?!

[15:31] Hij

I'm telling you, you stand out too much!

[15:32] Hij

Nobody can focus with you in the frame!

[15:35] Hij

If you're a mob character, act like one!

[15:37] Mob

How about just letting me handle
this investigation, then?

[15:41] Hij

Huh?

[15:42] Mob

I've been coded with a wealth of knowledge
amassed by the police over time.

[15:46] Mob

Winning over a man like him
would be a piece of cake for me.

[15:49] Hij

That's some big talk, little man.

[15:52] Mob

Hey, you!

[15:53] Mob

Think about your mum back home!

[15:56] Hij

That's too cliched.

[15:58] Hij

Like you could win over this
punk with such sentimental crap.

[16:01] Mob

Do you want to make your mum sad?

[16:05] Mob

If I use the weapon I've been equipped with,

[16:08] Mob

your mum and the three-kilometer area around her will be reduced to embers.

[16:11] Hij

I didn't see that threat coming!

[16:13] Gun

I hate to break it to ya, but I don't even know if I still have a mum.

[16:17] Gun

What about you, though?

[16:18] Gun

How could you turn the body your parents gave you into something so metallic?

[16:22] Gun

They must be so sad.

[16:25] Mob

Don't be silly.

[16:26] Mob

There isn't anyone who would be saddened over this Mobcop.

[16:30] Mob

Is that really true, though?

[16:32] Mob

I have no memories of my life before my remodeling.

[16:35] Hij

Hey! Why's a mob character entering a flashback?!

[16:38] Mob

But from what I've heard,

[16:40] Mob

I got into an accident and was in critical condition

[16:42] Mob

when I offered my body up as a test subject for Mobcop.

[16:46] Hij

Nobody cares about you!

[16:49] Mob

Was there nobody saddened by that?

[16:54] Mob

No, wait. The fact that nobody's looking for me tells the whole story.

[16:59] Mob

I've been forgotten by one and all.

[17:02] Mob

And I forgot everything so

I wouldn't remember that!

[17:06] Hij

What's the point of you spilling your guts?

[17:09] Gin

Someone who didn't have anybody to
sadden would never shed those things.

[17:14] Gin

Even if your memories are gone,
your body still remembers

[17:18] Gin

that you once had people dear to you,
people you would shed tears over.

[17:23] Gin

They just haven't recognized
you in your changed state.

[17:28] Gin

If you put your name out there,
they'll surely come running to you.

[17:32] Mob

R-Really?

[17:33] Hij

Hey, who are we questioning here?

[17:36] Gin

Yeah.

[17:37] Gin

So don't fear. Remember.

[17:39] Gin

Who are you?

[17:41] Gin

Were you plotting evil with Takasugi?

[17:44] Hij

Don't try to frame him for your crimes!

[17:50] Mob

I think I'm starting to remember!

It's at the tip of my helmet!

[17:55] Mob

My ID! Where's my ID?!

[17:57] Gin

Your ID?

[17:58] Mob

The only lead to my past life!

[18:00] Mob

My police ID still had my photo...

[18:09] Hij

Oh...

[18:09] Gin

Oh...

[18:13] Hij

I forgot about him.

[18:13] Gin

I forgot about him.

[18:14] Ymz

Are you kidding me?!

[18:18] Ymz

I remember now.

[18:22] Ymz

Thanks to you guys forgetting about me, I've got this cool body now!

[18:27] Ymz

And my real body is being treated, put up for display in briefs that have skid marks!

[18:35] Gin

Wait, hold up! We didn't forget you!

[18:39] Gin

We've just been busy since then,

[18:41] Gin

so we forgot—er, put you on the back burner for a bit!

[18:45] Hij

We remembered him, right?

[18:46] Gin

Totally remembered him!

[18:47] Gin

I'm so glad to see you're doing well, uh, er...

[18:53] Gin

Shibasaki-kun?

[18:54] Ymz

So you did forget!

[19:00] Hij

Why, you little!

[19:03] Gin

You guys are still the same, too.

[19:08] Gin

What about them?

[19:10] Gin

Are the Odd Jobs guys doing all right?

[19:14] Hij

Go see for yourself!

[19:21] G

After him!

[19:24] Hij

That moron!

[19:30] Mut

Well, it's in your hands now.

[19:33] Tam

Shinpachi-sama.

[19:35] Tam

Shinpachi-sama?

[19:36] Tam

Shinpachi-sama!

[19:38] Kan

Hey, what're you doing?

[19:40] Kan

I wanna hurry up and explore Edo, 'kay?

[19:42] Kan

Can I go on ahead?

[19:44] Tam

I'm sorry. Something's
wrong with Shinpachi-sama.

[19:47] Tam

Hey!

[19:48] Kan

That probably won't help.

[19:51] Kan

He dropped this earlier.

[19:54] Kan

Mommy told me that there are creatures on
Earth whose glasses are their real body.

[20:00] Shin

Wait, who the hell is your mommy?!

[20:04] Kan

See?

[20:05] Shin

Th-That was close!

[20:07] Shin

My heart and straight man
routine had stopped.

[20:10] Shin

Wh-What's going on?

[20:11] Shin

Kagura-chan's daughter?

[20:13] Shin

Th-That can't be.

[20:14] Shin

You won't trick me anymore, Final Fantasy!

[20:17] Kan

You're Pachi-boy, Mommy's lackey, right?

[20:20] Shin

Who're you calling a lackey?!

[20:22] Kan

I've heard all about it.

[20:23] Kan

About how there are a bunch of base lifeforms on Earth that I've never seen.

[20:28] Shin

So all you heard was bitching?!

[20:29] Shin

J-Just drop it already!

[20:31] Shin

There's no way you can be Kagura-chan's kid!

[20:33] Shin

She was only 14 back then!

[20:35] Shin

Even now, she's only 16!

[20:37] Shin

Sh-She'd never do something so dirty!

[20:40] Shin

Neither I nor *Jump* will ever accept it!

[20:42] Kan

Dirty? Is having a kid a dirty thing?

[20:45] Kan

What about it is dirty?

[20:47] Shin

Well, uh... Please stop looking at me with stars in your eyes.

[20:52] Shin

Wh-Who's your father, then?

[20:54] Kan

A banana.

[20:56] Shin

That's not what I meant.

[20:58] Shin

Um, whose banana?

[21:03] Kan

When she ate too many bananas and puked, I came out, apparently.

[21:07] Shin

She gave birth like King Piccolo?!

[21:09] Shin

Is that how it goes for Yato?!

[21:11] Kan

Nah, she said it was a technique she was taught on some planet.

[21:15] Kan

Apparently, it's more like cloning than giving birth.

[21:17] Shin

That's not the kind of move
a heroine should learn!

[21:22] Shin

Then you are...

[21:25] Shin

Has Kagura-chan been well?

[21:27] Shin

And Sadaharu?

[21:29] ???

What's this?

[21:32] ???

I asked for a weapon to kill
the prime minister with,

[21:36] ???

not something else for me to kill.

[21:37] Shin

That's...

[21:39] (Flashback) Mat

I arranged for a first-rate assassin.

[21:46] ???

Hey.

[21:49] ???

I'll let you guys check the
contents of those boxes.

[21:53] ???

Leave this to me.

[22:01] ???

You can't tell if a weapon's
any good until you use it.

[22:05] ???

Show me...

[22:07] ???

what you've done these
past two years, Odd Jobs!

SIGN To Be Continued

SIGN Preview

[23:44] Gin

In reality, that's probably the right answer.

[23:47] Tak

I'm always prepared to look back.

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Two in Girl Years

Is Equal to Ten in Man Years

SIGN Old buddies have changed drastically

SIGN in every way over these two years.

SIGN Wandering alone after leaving Odd Jobs,

SIGN how does Gintoki feel right now?

Revision #1

Created 2026-06-21 10:05:06 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:05:07 UTC by whimsee